

Miércoles 28 de junio. Corral del Carbón, 22.00 h

*Música en Palacio* **Irving Ensemble**



Festival Internacional  
de Música y Danza  
de Granada  
23 junio/14 julio/2017



## Irving Ensemble

---

Cristina Bayón canto occidental

Iman Kandoussi canto oriental

Aníbal Soriano laúd renacentista, guitarra barroca y guitarra romántica

Juan Manuel Rubio santur y oud

Leonardo Luckert violonchelo barroco

Álvaro Garrido percusión

### *Músicas para un sueño*

#### **Tradicional sefardí**

Primavera en Salonico

#### **Claudio Monteverdi (1567-1643)**

Quel sguardo sdegnosetto

#### **Luys de Narváez (ca. 1500-ca. 1550)**

Paseavase el rey moro

#### **Gaspar Sanz (1640-1710)**

Canarios

#### **Tradicional garnati**

Ya adili bi lah

#### **Barbara Strozzi (1619-1677)**

Che si puo fare

#### **Luigi Boccherini (1743-1805)**

Música nocturna de Madrid

#### **Tradicional andalusí**

Quddam raml maya

#### **Fernando Sor (1778-1839)**

Mis descuidados ojos

Las mujeres y las cuerdas

**Juan Hidalgo (1614-1685)**

Ay, que sí, ay, que no  
Esperar, sentir, morir

**Tradicional sefardí**

Una hora

**Anónimo s. XVI**

Rodrigo Martínez

En coproducción con el Centro Nacional de Difusión Musical



GOBIERNO  
DE ESPAÑA

MINISTERIO  
DE EDUCACIÓN, CULTURA  
Y DEPORTE

**inaem**

INSTITUTO NACIONAL  
DE LAS ARTES ESCÉNICAS  
Y DE LA MÚSICA



## MÚSICAS PARA UN SUEÑO

---

Álvaro Flores Coletto

A comienzos del siglo XIX, la búsqueda del sueño, la imaginación y lo exótico llevó a literatos, músicos o pintores a realizar viajes a una España desconocida y atávica, de la que tenían algún tipo de noticia. Sería así como Washington Irving, con poco más de 20 años, viniera por vez primera. Inspirados en este mundo intelectual a medio camino entre el exotismo de lo oriental y la realidad de la sociedad popular del momento, el programa de hoy centra su línea estética en la idea que pudieron concebir personajes que, como Irving, recorrieron los caminos de su vida a través de un yo libre, un yo creador, un yo demiurgo.

Así es como comienza este recital con *Primavera en Salonico*, una tradicional pieza del repertorio sefardí que alude al pasado multicultural de España. Tras la definitiva expulsión de los judíos en 1492, éstos iniciaron un peregrinar en busca de nuevos lugares de residencia. Uno de ellos sería Tesalónica, donde una importante comunidad sefardí supo mantener su lengua y su cultura.

Sin embargo, la mentalidad europea para la música de cierta envergadura en los siglos XVI y XVII estaba más próxima a Claudio Monteverdi (1567-1643) con *Quel sguardo sdegnosetto* (1632) que a temáticas como *Paseavase el rey moro* de Luys de Narváez (ca. 1500- ca. 1550) o *Canarios* de Gaspar Sanz (1640-1710). Es decir, la cierta rigidez formal y estilística del Norte de Italia en contraposición con la idea de la expulsión musulmana o las sonoridades canarias y con los territorios indios evocaban un toque refrescante en las preclaras mentes románticas.

España era para los viajeros románticos el Oriente cercano, que atraía por su pasado árabe, que es la sonoridad en que nos sumerge *Ya adili bi lah*, proveniente del norte de Marruecos y Argelia. La pieza forma parte del repertorio *garnati*, es decir, propio de aquellos moriscos de origen granadino que fueron a parar al Magreb occidental. Al igual que los sefardíes, harían por conservar sus lazos familiares así como sus manifestaciones artísticas propias.

Volvemos a Europa de la mano de Barbara Strozzi (1619-1677), una cantante y compositora barroca veneciana de una personalidad impetuosa, que nos trae *Che si puo fare*, un aria da capo independiente publicada en 1664. Adelantamos un siglo con Luigi Boccherini (1743-1805), italiano afincado en España desde joven, quien compuso la *Música nocturna de Madrid*, una de las más clásicas, bellas y

galantes páginas de la historia de nuestra música. De género instrumental, presenta un estilo cortesano y de un formalismo racional pleno.

El pasado árabe vuelve en *Quddam raml maya*. El quddam es una pieza que suele encontrarse inserta en la *nuba*, una especie de suite andalusí en la que una secuencia de piezas instrumentales y vocales se intercalan junto a improvisaciones a lo largo de un modo y una serie de ritmos. En este caso se trata del modo *raml maya*. Y es que, a pesar de su enorme contraste, ambas piezas se originan en el mismo territorio. El viajero romántico conoce bien el repertorio cortesano del XVIII, pero anhela el contexto andalusí.

Pero más que nada, el viajero decimonónico pudo escuchar la música de su propio momento. Puede que el mismo Irving escuchara alguna de las dos piezas siguientes: el bolero de sociedad *Mis descuidados ojos* o la canción musical de *Las mujeres y las cuerdas*, ambas del catalán Fernando Sor (1778-1839), canciones sencillas, graciosas, con doble sentido: «Las mujeres y cuerdas de la guitarra / es menester talento para templarlas».

A través de dos piezas de Juan Hidalgo (1614-1685), uno de los padres del teatro musical español, el programa se encamina a su final. *Esperar, sentir, morir* es un tono humano, una composición vocal de carácter profano, mientras que *Ay, que sí, ay, que no* pertenece a la zarzuela mitológica *El Templo de Palas* (1675). Una última vuelta por el repertorio sefardí, como una última mirada al pasado desaparecido para concluir con *Rodrigo Martínez*, una popular folía con aire de danza.

Los artistas románticos que vinieron a conocer nuestro país durante el s. XIX venían buscando impregnarse de la realidad de nuestra historia y nuestras tradiciones. En este programa se ofrece un recorrido por diferentes músicas que podrían haber conformado la banda sonora de los sueños de Washington Irving.



# Festival Internacional de Música y Danza de Granada

14 FEX Festival Extensión  
48 Cursos Manuel de Falla

## INSTITUCIONES RECTORAS



AYUNTAMIENTO DE GRANADA



UNIVERSIDAD DE GRANADA



Patronato de la Alhambra y Generalife  
CONSEJERÍA DE CULTURA



www.granadafestival.org  
Tel. 958 221 844

## CÍRCULO DE MECENAZGO

### ENTIDAD PROTECTORA



### PATROCINADORES PRINCIPALES



### PATROCINADORES



### COLABORADORES PRINCIPALES



### SOCIOS COLABORADORES



El Festival cuenta con la colaboración de Canal Sur y RNE-Radio Clásica

# BORN TO DARE

#BornToDare

BLACK BAY



 San Eloy  
JOYEROS

C/ Reyes Católicos, 8. 18009 - GRANADA  
Tel: 958 - 223761



TUDOR